

KOMISSION SUOSITUS,
annettu 23 päivänä huhtikuuta 1998,
hintojen ja muiden rahamäärien kaksoismerkinnästä

(98/287/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 155 artiklan,

sekä katsoo, että

1. eurosta tulee ehdotuksen neuvoston asetukseksi euron käyttöön ottamisesta mukaan osallituvien jäsenvaltioiden raha 1 päivästä tammikuuta 1999⁽¹⁾; euro korvaa osallistuvien jäsenvaltioiden kansalliset rahayksiköt muuntokursseilla; siirtymäkauden aikana eurolla on erilaisia merkintöjä; kansalliset rahayksiköt ovat muuntokurssien mukaisesti laskettavia euron alayksiköitä; tietyistä euron käyttöön ottamiseen liittyvistä säännöksistä 17 päivänä kesäkuuta 1997 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1103/97⁽²⁾ 4 artiklan 3 kohdan mukaan muuntokursseja käytetään muunnettuna euroyksikköä kansallisiksi rahayksiköiksi tai kansallisia rahayksiköitä euroyksiköiksi,
2. hintojen ja muiden rahamäärien kaksoismerkintää käsiteltiin toukokuussa 1997 euroon liittyviä käytännön kysymyksiä käsitelleessä ensimmäisessä pyöreän pöydän kokouksessa; pyöreän pöydän kokouksen seuranta varten komissio asetti neuvoa-antavia asiantuntijaryhmiä käsittelemään hintojen kaksoismerkintää ja uusiin euromääriin hintoihin ja arvoihin sopeutumista; asiantuntijaryhmien kertomukset on julkaistu⁽³⁾, ja päätelmät yhdessä komission alustavien päätelmien kanssa esitetään euron käyttöönoton käytännön näkökohtia käsittelevän tiedonannon päivityksestä 11 päivänä helmikuuta 1998 annetussa komission tiedonannossa⁽⁴⁾; tätä lähestymistapaa käsiteltiin helmikuun 26 päivänä 1998 pyöreän pöydän kokouksessa,
3. näiden päätelmien perusteella komissio katsoo kaksoismerkinnän helpottavan huomattavasti kuluttajien, vähittäiskauppioiden ja palveluiden tarjoajien euroon

siirtymistä, ja erityisesti kaksoismerkinnän olevan tärkeä väline kuluttajavalistuksen ja kuluttajansuojan kannalta; kaksoismerkintä on kuitenkin yksi monista viestintävälineistä, joita voidaan käyttää osana yleistä viestintästrategiaa helpottamaan euroon siirtymistä,

4. komissio katsoo, ettei kaksoismerkintää koskeva lainsäädäntö yhteisön tasolla ole paras keino varmistaa kaksoismerkinnän vastaavan kuluttajien tarpeita ja samalla minimoi euroon siirtymisen kustannukset; komissio on kuitenkin päättänyt, että kaksoismerkintää käytettäessä hyvän käytännön noudattamisen parantavan varmuutta ja selkeyttä kaikille osapuolille; tämän hyvän käytännön olisi katettava seuraava: vähittäiskauppioiden selkeä ilmoitus, hyväksyvätkö he maksut euroyksikköinä siirtymävaiheen aikana; selkeä ero toisaalta hinnan määrittelyssä ja maksun suorituksessa käytettävän yksikön ja toisaalta ainoastaan tiedoksi ilmoitetun vasta-arvon välillä; tarpeen vaatiessa sopimus kaksoismerkinnässä käytettävästä yhteisestä merkintätavasta tai -mallista; sellaisen liiallisen tietomäärän välttäminen, joka voi aiheuttaa hämmennystä,
5. asetuksen (EY) N:o 1103/97 4 ja 5 artiklassa on sääntöjä muuntokurssien hyväksymisestä ja käytöstä; laskettaessa vasta-arvoja kaksoismerkintää varten on käytettävä muuntokursseja ja sääntöjä pyöristämisestä; kaksoismerkinnän ei tulisi velvoittaa vähittäiskauppiasta hyväksymään maksuja euromääräisinä siirtymäkauden aikana,
6. on lukuisia kuluttajansuojaa ja kuluttajille suunnattua tiedotusta koskevia säännöksiä; kuluttajansuojasta kuluttajille tarjottavien tuotteiden hintojen ilmoittamisessa 16 päivänä helmikuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/6/EY⁽⁵⁾ 4 artiklassa säädetään, että hintamerkintöjen (myyntihinnan ja yksikköhinnan) on oltava yksiselitteisiä, helposti tunnistettavia ja selkeästi luettavia; direktiivin 4 artiklassa ottaen huomioon johdanto-osan 13 kappaleen säädetään, että selkeyden säilyttämiseksi jäsenvaltiot voivat rajoittaa niiden hintojen enimmäismäärää, jotka on ilmoitettava kansallisena rahayksikkönä ja

⁽¹⁾ EYVL C 236, 2.8.1997, s. 8

⁽²⁾ EYVL L 162, 19.6.1997, s. 1

⁽³⁾ Report of the Expert Group on the technical and cost aspects of dual displays, Euro Paper No 13; Report of the Expert Group on Acceptance of new prices and scales of values in euros, Euro Paper No 18.

⁽⁴⁾ KOM(1998) 61 lopullinen.

⁽⁵⁾ EYVL L 80, 18.3.1998, s. 27

euroina; asetuksen (EY) N:o 1103/97 johdanto-osan 5 kappaleessa todetaan, että olisi tutkittava muita kuin tuohon asetukseen ja perustamissopimuksen 109 1 artiklan 4 kohdan kolmannen virkkeen nojalla annettavaan asetukseen sisältyviä toimenpiteitä tasapainoisen siirtymisen varmistamiseksi erityisesti kuluttajien osalta,

7. selkeyden ja täydellisyyden vuoksi komission tulkinta oikeudellisista vaatimuksista sekä komission ehdottama hyvä käytäntö esitetään yhdessä tässä suosituksessa; tämä hyvä käytäntö voi olla vähimmäisperusta elinkeinoelämän edustajien ja kuluttajien neuvotteluille sopiakseen selkeyden ja tietosisällön vaatimuksista; neuvottelut ovat jo alkaneet kansallisella ja yhteisön tasolla,

8. olisi suotavaa, että kaksoismerkinnän käyttö aloitettaisiin varhaisessa vaiheessa siirtymäkaudella esimerkiksi vaikutukseltaan keskeisissä asiakirjoissa, kuten pankkien tiliotteissa ja julkisten laitosten laskuissa; vähittäiskaupan olisi otettava kaksoismerkintä asteittain käyttöön ottaen huomioon useita tekijöitä: asiakkaiden toivoma siirtymisvauhti, tarve kuluttajavalituksesta, vähittäismyyntipisteen laatu ja myytävien tuotteiden laatu sekä nykyisten järjestelmien muuttamisesta aiheutuvat kustannukset ja tekniset seuraukset, ja

9. euroon siirtymistä helpottavasta vuoropuhelusta, seurannasta ja tiedotuksesta annettu komission suositus 98/286/EY⁽¹⁾ kattaa euron käyttöön ottamiseen liittyvän hyvän käytännön seuranta- ja arviointitoimenpiteet; komissio voi harkita lainsäädäntöä varmistaakseen hyvän kaksoismerkintäkäytännön noudattamisen siinä tapauksessa, että nämä toimet osoittautuvat tehottomiksi,

SUOSITTELEE:

1 artikla

Määritelmät

Tässä suosituksessa tarkoitetaan

a) 'kaksoismerkinnällä' hinnan tai muun rahamäärän määrän esittämistä samanaikaisesti sekä kansallisen rahayksikön määräisenä,

b) 'osallistuvilla jäsenvaltioilla' niitä jäsenvaltioita, jotka ottavat yhtenäisvaluutan käyttöön perustamissopimuksen mukaisesti,

c) 'kansallisella rahayksiköllä' osallistuvan jäsenvaltion rahayksikköä sellaisena kuin se määritellään talous- ja rahaliiton kolmannen vaiheen alkamista edeltävänä päivänä,

d) 'euroyksiköllä' euron rahayksikköä sellaisena kuin sitä tarkoitetaan 2 artiklan toisessa virkkeessä luonnoksessa neuvoston asetukseksi euron käyttöön ottamisesta,

e) 'siirtymäkaudella' 1 päivänä tammikuuta 1999 alkavaa ja 31 päivänä joulukuuta 2001 päättyvää ajanjaksoa,

f) 'muuntokurssilla' peruuttamattomasti kiinnitettyä kurssia, jonka neuvosto antaa jokaisen osallistujavaltion valuutalle perustamissopimuksen 109 1 artiklan 4 kohdan ensimmäisen virkkeen mukaisesti.

2 artikla

Hyvä käytäntö

1. Hintojen tai muiden rahamäärien kaksoismerkintää käytettäessä on noudatettava seuraavia säännöksiä voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti:

a) Kaksoismerkinnän vasta-arvoja laskettaessa on käytettävä muuntokursseja.

b) Hintoja ja muita kansallisesta rahayksiköstä euroyksiköksi muunnettuja rahamääriä pyöristettäessä tarkkuuden vähimmäisvaatimuksena on pyöristäminen lähimpään senttiin.

c) Hintojen ja muiden rahamäärien kaksoismerkintöjen on oltava yksiselitteisiä, helposti tunnistettavia ja selkeästi luettavia.

2. Lisäksi olisi noudatettava seuraavia perussäännöksiä:

a) Erityisesti kaksoismerkinnän selkeyden osalta:

i) olisi voitava erottaa toisaalta yksikkö, jossa hinta määritellään ja maksettava määrä lasketaan, ja toisaalta vasta-arvo, joka esitetään ainoastaan tiedoksi;

ii) hintojen ja muiden rahamäärien kaksoismerkintöjä ei tulisi kuormittaa liian suurella määrällä lukuja. Pääsääntöisesti kaksoismerkintä voidaan rajoittaa yksittäisten tuotteiden osalta kokonaishintaan, joka kuluttajien on maksettava. Pääsääntöisesti kaksoismerkintä voidaan rajoittaa vähittäiskaupan kuiteissa ja muissa tositteissa loppusummaan.

b) Vähittäiskauppiaiden olisi ilmoitettava selkeästi, ovatko he valmiita hyväksymään maksun euroyksikköinä siirtymävaiheen aikana.

⁽¹⁾ Ks. tämän virallisen lehden sivu 22

*3 artikla***Täytäntöönpano**

1. Kaksoismerkintöjen olisi oltava osa yleistä viestintästrategiaa, joka on tarkoitettu helpottamaan kuluttajien ja työntekijöiden siirtymistä euroon.
2. Kaksoismerkinnän käyttö olisi aloitettava varhaisessa vaiheessa siirtymäkaudella esimerkkivaikutukseltaan keskeisissä asiakirjoissa, kuten pankkien tiliotteissa ja julkisten laitosten laskuissa.
3. Vähittäiskaupassa kaksoismerkintä olisi otettava käyttöön asteittain riippuen tarpeesta helpottaa asiakkaiden ja kuluttajien siirtymistä euroon sekä heidän toivomastaan siirtymisvauhdista. Siirtymävauhtiin vaikuttaa myös vähittäismyyntipisteen laatu ja myytävien tuotteiden laatu sekä nykyisten hintojen esittämisjärjestelmien muuttamisesta aiheutuvat kustannukset sekä tekniset seuraukset.
4. Toimialajärjestöjen olisi harkittava mahdollisuutta laatia kaksoismerkinnöille yhteinen esitystapa tai ulkoasu. Niitä kehoitetaan myös tukemaan pienkauppiaita kehittä-

mään kykyä kaksoismerkinnän järjestämiseen ja muihin viestintätoimiin.

*4 artikla***Loppusäännös**

Jäsenvaltioita kehoitetaan tukemaan tämän suosituksen täytäntöönpanoa.

*5 artikla***Osoitus**

Tämä suositus on osoitettu kaikille jäsenvaltioille ja kaikille taloudellisille toimijoille, jotka voivat käyttää hintojen ja muiden rahamäärien kaksoismerkintää.

Tehty Brysselissä 23 päivänä huhtikuuta 1998.

Komission puolesta

Yves-Thibault DE SILGUY

Komission jäsen